

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آمین دادرسی کیفری سوئس

مجمع کفدراسیون دولت فدرال سوئس

مطابق ماده ۱۲۳ پاراگراف اول قانون اساسی فدرال با توجیه اعزام مجلس دولت متحد مورخ ۲۱ دسامبر ۲۰۰۵

www.ketab.ir

دکتر معین مرادی

عضو مرکز وکلای قوه قضائیه

بنیاد حقوقی قانونی یار

۱۴۰۳

عنوان قراردادی	سوئیس، قوانین و احکامات Switzerland. Laws, etc
عنوان و نام پدیدآور	آیین دادرسی کیفری سوئیس: مجمع کنفدراسیون دولت فدرال سوئیس مطابق ماده ۱۲۳ پاراگراف اول قانون اساسی فدرال با توجه به اعزام مجلس دولت متحده مورخ ۲۱ دسامبر ۲۰۰۵/تدوین و [ترجمه] معین مرادی. تهران: انتشارات قانون یار: موسسه انتشاراتی فرهیختگان قانون یار، ۱۴۰۳. ۲۶۸ صفحه.
مشخصات نشر	۹۷۸-۶۲۲-۲۲۹-۷۲۴-۴
مشخصات ظاهری	شابک
فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Swiss criminal procedure cod criminal procedure ۲۰۰۵code crim PC
عنوان دیگر	مجمع کنفدراسیون دولت فدرال سوئیس مطابق ماده ۱۲۳ پاراگراف اول قانون اساسی فدرال با توجه به اعزام مجلس دولت متحده مورخ ۲۱ دسامبر ۲۰۰۵.
موضوع	آیین دادرسی جزایی -- سوئیس Criminal procedure -- Switzerland مرادی کرتویچی، معین، ۱۳۷۰، - گردآورنده، مترجم
شناسه افزوده	۴۶۱۰KKV
رده بندی کنگره	۴۹۴.۵/۳۴۵
رده بندی دیویی	۹۶۳.۷۲۳
کتابشناسی ملی	فیبا
رکورد کتابشناسی	

آیین دادرسی کیفری سوئیس

تدوین:	معین مرادی
ناشر:	انتشارات قانون یار
ناشر همکار:	موسسه انتشاراتی فرهیختگان قانون یار
چاپخانه و صحافی:	چاپخانه و صحافی قانون یار
نوبت و سال چاپ:	چاپ اول - تابستان ۱۴۰۳
تیراژ:	۱۰۰ جلد
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۲۲۹-۷۲۴-۴
قیمت:	۱۴۰۰۰ تومان
(تمام حقوق مادی و معنوی این اثر برای بنیاد علم قانون یار محفوظ است)	

بنیاد علمی و حقوقی قانون یار

۰۲۱۴۴۴۴۱۷۶۴ ۰۲۱۴۴۴۴۱۷۸۴ ۰۲۱۶۶۹۷۹۵۲۶ ۰۲۱۶۶۹۷۹۵۱۹

پیشنهادهای و انتقادات ۰۹۱۰۰۶۳۶۰۰۲ - ۰۹۱۹۶۷۴۸۶۲۵

www.Ghanonyarshop.IR

به نام خداوند بزرگ و مهربان

تعالی و پیشرفت در حوزه حقوق تطبیقی بین الملل میسر نیست مگر با مقایسه و تطبیق قوانین مختلف کیفری و بررسی نقاط ضعف و قوت سیاست جنایی تقنینی نظام‌های حقوقی و رویکرد کیفری کشورهای متفاوت، از این رو ترجمه و در دسترس قرار دادن قوانین موضوعه کیفری کشورهای مختلف مسیر بررسی و انطباق قوانین حوزه‌های مختلف حقوقی و سوق آن را به سوی هموارسازی مسیرهای قانونگذاری نوین و استفاده از تجربیات قانونگذاران کیفری سایر کشورها مهیا می‌سازد. از سوی دیگر تنها از طریق ترجمه و بررسی قوانین مختلف می‌توان به میزان فرهنگ سازی و قانون پذیری اجتماع انسانی مورد مطالعه همان قانون پی برد و بدون صرف هزینه‌ها و تجربیات گزاف از نتایج سایر تجربیات سایر دولت‌ها بهره گرفت. در کتاب پیش رو اهتمام داشتیم تا ضمن رعایت و حفظ اصالت متن، جملات را به صورت روان و دقیق ترجمه و در اختیار دانش پذیران و پژوهشگران قرار دهیم. امید که با مطالعه این اثر ذره‌ای هرچند کوچک در مسیر اعتلای دانش و پژوهش کشور عزیزمان قدم برداشته باشیم. همچنین بر خود لازم می‌دانم از تمامی همکاران و عزیزانی که با تشویق و دلگرمی بنده را در تهیه و تنظیم این اثر یاری نمودند سپاسگزاری نمایم.

دکتر معین مراوی (تابستان ۱۴۰۳)

فهرست مطالب

عنوان	شماره صفحه
آیین دادرسی کیفری سوئیس مجمع کنفدراسیون دولت فدرال سوئیس	
مطابق ماده ۱۲۳ پاراگراف اول قانون اساسی فدرال و با توجه به اعزام	
مجلس دولت متحده مورخ ۲۱ دسامبر ۲۰۰۵	۱۱.....
احکام:	۱۱.....
عنوان اول: دامنه شمول و اصول	۱۱.....
فصل اول: دامنه شمول و مجری دادرسی کیفری	۱۱.....
فصل دوم: شمول آیین دادرسی کیفری	۱۲.....
عنوان دوم: مراجع دادرسی کیفری	۱۶.....
فصل اول: اختیارات	۱۶.....
بخش اول: مفاد کلی	۱۶.....
بخش دوم: مراجع پیگرد	۱۷.....
بخش سوم: دادگاه‌ها	۱۸.....
فصل دوم: قلمرو قضایی کلی	۲۰.....
بخش اول: قلمرو قضایی فدرال و بخش	۲۰.....
بخش دوم: حوزه قضایی که در آن دو یا چند جرم منطبق می‌شوند	۲۵...
فصل سوم: مکان حوزه قضایی	۲۵.....
بخش یکم: اصول	۲۵.....
بخش دوم: قلمرو قضایی خاص	۲۶.....
بخش سوم: روند تأسیس (تعیین) حوزه قضایی	۲۹.....
فصل چهارم: کمک متقابل داخلی	۳۲.....
بخش یکم: مفاد کلی	۳۲.....



بخش دوم: اقدامات شکلی بر حسب درخواست کنفدراسیون یا بخش دیگری.....	۳۴
بخش سوم: اقدامات شکلی در بخش دیگر.....	۳۵
فصل پنجم: کمک متقابل بین المللی.....	۳۶
فصل ششم: سلب صلاحیت قاضی.....	۳۷
فصل هفتم: رئیس جریان دعوا (دادرس).....	۴۰
فصل هشتم: مقررات کلی آیین دادرسی.....	۴۲
بخش یکم: التزامات جریان دعوای شفاهی، زبان.....	۴۲
بخش دوم: جریان دعوای علنی.....	۴۴
بخش سوم: محرمانه بودن اطلاعات، ارائه اطلاعات به عموم، برقراری ارتباط با مراجع.....	۴۶
بخش چهارم: ثبت و ضبط.....	۴۸
بخش پنجم: آراء.....	۵۱
بخش ششم: اصلاحیه و آراء.....	۵۵
بخش هفتم: مهلت و فاصله.....	۵۸
بخش هشتم: پردازش اطلاعات.....	۶۱
بخش نهم: ترتیب، بررسی و حفظ پرونده.....	۶۳
عنوان سوم: طرفین و سایر افراد دخیل در جریان دعوا.....	۶۵
فصل یکم: مفاد کلی.....	۶۵
بخش یکم: تعریف و وضعیت.....	۶۵
بخش دوم: اقدامات مربوط به آیین دادرسی توسط طرفین.....	۶۷
فصل دوم: متهم.....	۶۸
فصل سوم: افراد متضرر قربانیان و شاکیان خصوصی.....	۷۱
بخش یکم: افراد متضرر.....	۷۱
بخش دوم: قربانیان.....	۷۱
بخش سوم: شاکیان خصوصی.....	۷۲



۷۴.....	بخش چهارم: دعوای مدنی
۷۷.....	فصل چهارم: وکیل قانونی
۷۷.....	بخش یکم: اصول
۷۸.....	بخش دوم: وکیل مدافع
۸۲.....	بخش سوم: معاضد قضایی برای شاکی خصوصی
۸۴.....	عنوان چهارم: مدرک
۸۴.....	فصل یکم: مفاد کلی
۸۴.....	بخش یکم: گردآوری مدرک و قابلیت پذیرش مدرک از طرف دادگاه
۸۵.....	بخش دوم: جلسه بازپرسی
۸۸.....	بخش سوم: حق مشارکت در اکتساب مدارک
۸۹.....	بخش چهارم: تدابیر احتیاطی
۹۵.....	فصل دوم: جلسه بازجویی یا متهم
۹۷.....	فصل سوم: شاهدین
۹۷.....	بخش یکم: مفاد کلی
۹۸.....	بخش دوم: حقوق مربوط به امتناع از شهادت دادن
۱۰۵.....	بخش سوم: جلسه بازجویی از شاهدین
۱۰۵.....	فصل چهارم: مخبرها (افراد ارائه کننده اطلاعات)
۱۰۷.....	فصل پنجم: کارشناسان مجاز
۱۱۲.....	فصل ششم: ادله و شواهد مهم تأثیرگذار بر موضوع دعوا
۱۱۵.....	عنوان پنجم: تدابیر الزامی
۱۱۵.....	فصل یکم: مفاد کلی
.....	فصل دوم: احضاریه‌ها، حضور اجباری اصحاب دعوا در محکمه و ردیابی اموال
۱۱۷.....	یا افراد تحت تعقیب
۱۱۷.....	بخش یکم: احضاریه‌ها
۱۲۰.....	بخش دوم: حضور اجباری در محکمه توسط پلیس
۱۲۲.....	بخش سوم: ردیابی اموال یا افراد تحت تعقیب



فصل سوم: محرومیت از آزادی برگشت زندانی به زندان و توقیف احتیاطی	۱۲۳
بخش یکم: مفاد کلی	۱۲۳
بخش دوم: اختیارات پلیس در خصوص توقیف و تعقیب	۱۲۵
بخش سوم: بازداشت	۱۲۶
بخش چهارم: توقیف احتیاطی و بازگرداندن زندانی به زندان: مفاد کلی	۱۲۸
بخش پنجم: بازگرداندن زندانی به زندان	۱۳۰
بخش ششم: توقیف احتیاطی	۱۳۴
بخش هفتم: اجرای حکم توقیف احتیاطی و بازگرداندن زندانی به زندان	۱۳۷
بخش هشتم: تدابیر جایگزین	۱۳۹
فصل چهارم: بازرسی‌ها و بازپرسی‌ها	۱۴۲
بخش یکم: مفاد کلی	۱۴۲
بخش دوم: بازرسی ساختمان‌ها	۱۴۳
بخش سوم: بازرسی پرونده‌ها و مدارک	۱۴۴
بخش چهارم: بازرسی افراد و اموال	۱۴۶
بخش پنجم: بازپرسی افراد	۱۴۶
بخش ششم: بررسی اجساد مردگان	۱۴۷
فصل پنجم: تجزیه و تحلیل دی‌ان‌ای (DNA)	۱۴۸
ماده ۲۵۵: تعهدات کلی	۱۴۸
ماده ۲۵۶: اکثریت آزمایش	۱۴۹
ماده ۲۵۷: افراد محکوم	۱۴۹
ماده ۲۵۸: نمونه‌گیری	۱۵۰
ماده ۲۵۹: قابلیت اعمال قانون مربوط به آزمایشات دی‌ان‌ای (DNA)	۱۵۰
فصل ششم: ثبت اطلاعات اوراق هویت نمونه‌های صوتی و دست خط	۱۵۰
فصل هفتم: توقیف	۱۵۲
ماده ۲۶۳: اصول	۱۵۲
ماده ۲۶۴: محدودیت‌ها	۱۵۳



ماده ۲۶۵: وظیفه تحویل دارایی‌ها و اqlام	۱۵۴
ماده ۲۶۶: نحوه عمل	۱۵۵
ماده ۲۶۷: رأی در خصوص دارایی‌ها و اموال توقیف شده	۱۵۶
ماده ۲۶۸: توقیف به منظور تأمین هزینه‌ها	۱۵۷
فصل هشتم: تدابیر نظارتی پنهانی	۱۵۷
بخش یکم: نظارت بر ارتباطات دوربرد و پست	۱۵۷
بخش دوم: نظارت از طریق ابزار فنی نظارتی	۱۶۶
بخش سوم: مشاهده (نظارت از طریق مشاهده)	۱۶۷
بخش چهارم: نظارت بر عملیات‌های بانکی	۱۶۸
بخش پنجم: تحقیقات مخفیانه	۱۶۹
بخش ششم: تحقیقات سری توسط افسران پلیس	۱۷۶
عنوان ششم: جریان دادرسی مقدماتی	۱۷۹
فصل یکم: مفاد کلی	۱۷۹
فصل دوم: تحقیقات پلیس	۱۸۲
ماده ۳۰۷: همکاری با دادستان	۱۸۲
فصل سوم: تحقیق توسط دادستان	۱۸۳
بخش یکم: وظایف دادستان	۱۸۳
بخش دوم: فعل تحقیقات	۱۸۵
بخش سوم: مصالحه‌های خصوصی	۱۸۷
بخش چهارم: اختتام تحقیقات	۱۸۸
فصل چهارم: ترک جریان دعوا و اقامه آن	۱۸۹
بخش یکم: ترک جریان دعوا	۱۸۹
بخش دوم: اقامه جریان دعوا	۱۹۲
عنوان هفتم: جریان دادرسی اصلی در وهله اول	۱۹۵
فصل یکم: وضعیت در دست رسیدگی، مهیاسازی در جهت جلسه اصلی رسیدگی	۱۹۵



فصل دوم: فعل جلسه اصلی استماع.....	۱۹۹
بخش یکم: دادگاه و افراد دخیل در جریان دادرسی.....	۱۹۹
بخش دوم: آغاز جلسه اصلی استماع.....	۲۰۲
بخش سوم: رویه اکتساب مدارک.....	۲۰۳
بخش چهارم: اظهاریه‌های طرفین و اختتام جلسه استماع طرفین.....	۲۰۵
بخش پنجم: حکم.....	۲۰۶
عنوان هشتم: رویه‌های خاص.....	۲۰۸
فصل یکم: رویه فرار مجازات اختصاری، رویه تخلف.....	۲۰۸
بخش یکم: رویه قرار مجازات اختصاری.....	۲۰۸
بخش دوم: جریان دادرسی تخلفات.....	۲۱۲
فصل دوم: جریان دادرسی تسریع شده.....	۲۱۲
فصل سوم: رویه آراء مجزا و متعاقب دادگاه.....	۲۱۶
فصل چهارم: رویه مربوط به غیاب متهم.....	۲۱۷
بخش یکم: تعلل و تأخیر آن.....	۲۱۷
بخش دوم: ارزیابی مجدد.....	۲۱۹
فصل پنجم: رویه‌های تدابیر مجزا.....	۲۲۱
بخش یکم: قرار تضمین حسن رفتار.....	۲۲۱
بخش دوم: رویه مربوط به متهمی که به موجب اختلال روانی قانوناً	
مسئول لحاظ نمی‌شود.....	۲۲۲
بخش سوم: جریان دادرسی مجزای مربوط به خسارت اموال.....	۲۲۴
عنوان نهم: دادخواهی‌های استیناف.....	۲۲۵
فصل یکم: مفاد کلی.....	۲۲۵
ماده ۳۷۹: مقررات قابل اجرا.....	۲۲۵
فصل دوم: اعتراضات.....	۲۳۱
فصل سوم: پژوهش خواهی.....	۲۳۳
بخش یکم: مفاد کلی.....	۲۳۳



۲۳۶.....	بخش دوم: رویه آن
۲۴۰.....	بخش سوم: رأی پژوهش خواهی
۲۴۱.....	فصل چهارم: تجدید نظر
۲۴۵.....	عنوان دهم: هزینه‌های مربوط به آیین دادرسی خسارت و عوض
۲۴۵.....	فصل یکم: مفاد کلی
۲۴۷.....	فصل دوم: هزینه‌های مربوط به آیین دادرسی
۲۵۱.....	فصل سوم: خسارت‌ها و عوض
۲۵۱.....	بخش یکم: متهم
۲۵۴.....	بخش دوم: شاکی خصوصی و اشخاص ثالث
۲۵۴.....	بخش سوم: مفادهای خاص
۲۵۶.....	عنوان یازدهم: نفاذ قانونی و اجرای آراء جریان دادرسی کیفری
۲۵۶.....	فصل یکم: نفاذ قانونی
۲۵۷.....	فصل دوم: اجرای آراء جریان دادرسی کیفری
۲۶۱.....	عنوان دوازدهم: مفاد نهایی
۲۶۱.....	فصل یکم: مفاد اجرایی
۲۶۱.....	فصل دوم: اصلاحیه قانون
۲۶۲.....	فصل سوم: مفاد موقت
۲۶۲.....	بخش یکم: مفاد کلی آیین دادرسی
	بخش دوم: جریان دادرسی اصلی دادگاه بدایت و جریان دادرسی‌های
۲۶۳.....	خاص
۲۶۴.....	بخش سوم: جریان دادرسی استینافی
۲۶۵.....	بخش چهارم: رد قرارهای مجازات اختصاری، جریان دادرسی خصوصی
۲۶۵.....	بخش پنجم: مفاد موقت اصلاحیه ۲۸ سپتامبر ۲۰۱۲
۲۶۵.....	فصل چهارم: رفتارندوم (همه پرسى) و آغاز آن